

## **Fauré: Requiem**

### **Introit and Kyrie**

Requiem aeternam dona eis Domine  
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam ad te omnis caro veniet.

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

### **Offertorium**

O Domine, Jesu Christe, Rex Gloriam  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu.  
O Domine, Jesu Christe, Rex Gloriam  
libera animas defunctorum de ore leonis,  
ne absorbeat eus Tartarus ne cadant in obscurum.

Hostias et preces tibi Domine, laudis offerimus  
tu suscipe pro animabus illis  
quarum hodie memoriam facimus.  
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam  
Quam olim Abrahae promisisti et semini eus.

O Domine, Jesu Christe, Rex Gloriam  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu,  
ne cadant in obscurum. Amen.

### **Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

### **Pie Jesu**

Pie Jesu, Domine, dona eis requiem.  
Dona eis requiem, sempiternam requiem.

### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.  
Dona eis requiem, sempiternam requiem.

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

### **Libera me**

Libera me, Domine, de morte Aeterna in die illa tremenda  
Quando coeli movendi sunt et terra  
Dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego et timeo  
dum discussio venerit atque ventura ira.

Dies illa dies irae, calamitatis et miseriae  
dies illa, dies magna et amara valde.

Give them eternal rest, Lord,  
and let perpetual light shine upon them.

A hymn befits you, God in Zion,  
and a prayer will be rendered to you in Jerusalem.  
Hear my invocation: to you all flesh will come.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Lord, Jesus Christ, King of glory,  
free the souls of the dead  
from hell's punishments and the fathomless void.  
Lord, Jesus Christ, King of glory,  
free the souls of the dead from the lion's jaw,  
from the tormenting abyss, from the vertiginous darkness.

Sacrifices and supplications we offer in praise, Lord.  
Receive these for those souls  
whom we commemorate today.  
Have them pass from death to life, Lord,  
as you long ago promised to Abraham and his descendants.

Lord, Jesus Christ, King of glory,  
free the souls of the dead  
from hell's punishments and the fathomless void,  
from the vertiginous darkness. Amen.

Holy, holy, holy Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.

Holy Jesus, Lord, give them rest.  
Give them rest, eternal rest.

Lamb of God, who takes away the sins of the world,  
give them rest. Give them rest, eternal rest.

May eternal light shine upon them, Lord,  
with your saints eternally, for you are holy.

Give them eternal rest, Lord,  
and may perpetual light shine upon them.

Free me, Lord, from eternal death on that dreadful day  
when the heavens and earth are moved  
as you come to judge the generations by fire.  
I became shaken and afraid  
as the accounting nears, and the wrath approaches.

That day is the day of wrath, calamity and misery;  
that day, that day is momentous and exceedingly bitter.

Requiem aeternam dona eis Domine  
et lux perpetua luceat eis.

Libera me, Domine, de morte aeterna  
in die illa tremenda  
Quando coeli movendi sunt et terra  
Dum veneris judicare saeculum per ignem.

### **In Paradisum**

In Paradisum deducant Angeli in tuo  
adventu suscipiant te Martyres  
et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.

Chorus Angelorum te suscipiat  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem.

## **Beethoven: Choral Fantasy**

Schmeichelnd hold und lieblich klingen  
unseres Lebens Harmonien,  
und dem Schönheitssinn entschwungen  
Blumen sich, die ewig blühn.  
Fried und Freude gleiten freundlich  
wie der Wellen Wechselspiel.  
Was sich drängte rau und feindlich,  
ordnet sich zu Hochgefühl.

Wenn der Töne Zauber walten  
und des Wortes Weihe spricht,  
muss sich Herrliches gestalten,  
Nacht und Stürme werden Licht.  
Äuß're Ruhe, inn're Wonne  
herrschen für den Glücklichen.  
Doch der Künste Frühlingssonne  
läßt aus beiden Licht entstehn.

Großes, das ins Herz gedrungen,  
blüht dann neu und schön empor.  
Hat ein Geist sich aufgeschwungen,  
hallt ihm stets ein Geisterchor.  
Nehmt denn hin, ihr schönen Seelen,  
froh die Gaben schöner Kunst  
Wenn sich Lieb und Kraft vermählen,  
lohnt den Menschen Göttergunst.

## **Haydn: Missa in tempore belli**

### **Kyrie**

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

### **Gloria**

Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis, Deus pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite Jesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Give them eternal rest, Lord,  
and may perpetual light shine upon them.

Free me, Lord, from eternal death  
on that dreadful day  
when the heavens and earth are moved  
as you come to judge the generations by fire.

May angels bring you into Paradise.  
May the martyrs receive you as you arrive  
and guide you to the holy city of Jerusalem.

May a chorus of angles welcome you;  
and with Lazarus, once a pauper,  
may you have eternal rest.

Graceful, charming and sweet is the sound  
Of our life's harmonies,  
and from a sense of beauty arise  
Flowers which eternally bloom.  
Peace and joy advance in perfect concord,  
like the changing play of the waves.  
All that was harsh and hostile,  
has turned into sublime delight.

When music's enchantment reigns,  
speaking of the sacred word,  
Magnificence takes form,  
The night and the tempest turns to light:  
Outer peace and inner bliss  
Reign o'er the fortunate ones.  
All art in the spring's sun  
Lets light flow from both.

Greatness, once it has pierced the heart,  
Then blooms anew in all its beauty.  
Once one's being has taken flight,  
A choir of spirits resounds in response.  
Accept then, you beautiful souls,  
Joyously the gifts of high art.  
When love and strength are united,  
Divine grace is bestowed upon Man.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to God in the highest,  
and on earth peace to men of good will.  
We praise you, we bless you,  
we worship you, we glorify you.  
We give you thanks for your great glory.  
Lord God, heavenly King, God the Father almighty.  
The only-begotten Son,  
Lord Jesus Christ, Lord God, Lamb of God, Son of the Father.

**Qui tollis**

Qui tollis peccata mundi: miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi: suscipe deprecationem nostram;  
qui sedes ad dexteram Patris:  
miserere nobis.

**Quoniam**

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Jesu Christe,  
cum sancto spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

**Credo**

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.  
Credo in unum Dominum,

et ex patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem Patri,  
Per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines et propter nostram salutem  
descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria virgine,  
et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis,  
sub Pontio Pilato passus,  
et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum scripturas;  
et ascendit in coelum sedet  
ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
judicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem,  
qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur.  
Qui locutus est per Prophetas.  
Et unum sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi seculi. Amen.

**Sanctus**

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus, Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tuae.  
Osanna in excelsis.

**Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

**Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

You take away the sin of the world: have mercy on us,  
you take away the sin of the world: receive our prayer;  
you are seated at the right hand of the Father:  
have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

We believe in one God, the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.  
We believe in one Lord,

eternally begotten of the Father.  
God from God, Light from Light, true God from true God,  
begotten, not made, of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us men and for our salvation  
he came down from heaven.

By the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.  
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the  
Scriptures;  
and ascended into heaven and is seated  
at the right hand of the Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.  
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,  
with the Father and the Son he is worshipped and glorified.  
He has spoken through the Prophets.  
We believe in one holy catholic and apostolic Church.  
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.  
We look for the resurrection of the dead.  
And the life of the world to come. Amen.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

Lamb of God, you take away the sins of the world:  
have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world:  
have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world:  
grant us peace.